1\_005\_01\_e\_Gro\_bstan rim chen (II)

Status of the etext: Fragmentary. Ff. 1-2 and 118-120 proofread and compared with Patna xylograph (based on ACIP transcription)

Last update: 16.4.2020

Input: PH, based on KDSB

For a complete etext based on Patna, see ACIP, <https://asianclassics.org/library/downloads/> > The Sungbum > 27 Lam rim\_Steps of the Path > bstan rim chen mo

Folios marked [P...] indicate the corresponding location in Patna blockprint.

Variant readings in Patna blockprint are indicated only for the first three folios.

## [Cover page (1a)]

[1a] [[1]](#footnote-1)

### Chap. 8 (continued): de kho na bsgom pa la ‘jug pa (I, 292a7–351a3+ II, 1b1–31a7; P345a2–447a6)

[1b1] don gzhan mi 'dzin pa'i shes pa la gcig dang bral ba sgrub pa na phyogs snga mar rnam [P413a6] rig tsam du smra ba'i tshul thun mong du ’god pa ni /

don ma grub cing gzung 'dzin mi 'thad phyir /

myong ba gnyis med [1b2] 'khrul pas sna tshogs snang //

**phyi'i don ma grub pa** ni myong ba'i stobs kyis yul rnam par 'jog pas gsal byed gzhan la ltos[[2]](#footnote-2) pa'i phyir dang // shin tu lkog du[[3]](#footnote-3) [P413a7] gyur pas na rang gi ngo bos myong ba med pas mngon sum gyis ma grub pa'i [1b3] phyir dang / mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen gyi stobs

las 'bras bu shes pa yul dus rnam pa nges pa can mi[[4]](#footnote-4) lam la sogs pa na yang skye bas na / don dang ldog pa ma grub pas snang ba nges pa'i rjes dpag [P413b1] gis kyang mi 'grub pa'i phyir **sgrub byed** [1b4] **med** pa dang / sngar brjod pa ltar rdul phran dang des brtsams pa ma lus pa 'gog pa'i **gnod byed yod pa**'i phyir ro //

de ltar phyi don[[5]](#footnote-5) med pa'i phyir de la ltos[[6]](#footnote-6) pa'i 'dzin pa'ang med la / don yod du chug kyang rnam pa med pa'i tshul la 'brel pa'i rgyu [1b5] mtshan [P413b2] med cing / rnam bcas la'ang skyes la 'dra ba la sogs pa'i mtshan nyid mi 'thad pas gzung ba dang 'dzin pa gnyis ni rab tu ma grub pa'o //

**myong ba gnyis med pa ’grub[[7]](#footnote-7) pa** ni des na gzung 'dzin gnyis kyis dben pa'i shes pa gcig [1b6] nyid rang gis rab tu grub pas de kho nar gnas pa ste / [P413b3] de'ang rgyu med na rtag pa la sogs par thal bas rjes su ’thun[[8]](#footnote-8) pa'i rgyu rang gi rigs thog ma med pa can las skye ba dang / rtag pa yin na don byed pa la sogs par mi rung bas skyes [1b6] ma thag tu 'jig pa dang / rang dbang can la sogs par yang ma grub pa'i phyir bdag med pa dang / gzung ba dang [P413b4] 'dzin pa'i don dang mtshan nyid ma grub pa de nyid kyis rig pa tsam gyi[[9]](#footnote-9) rang bzhin gsal ba'i lus kyis zin [2a1] pas rang rig pa'i mthar thug pa'i phyir / chos kyang med pas ye shes dam pa'i spyod yul don dam par 'thad pa'o //

*'o na gnyis nyid du ma brtags pa'i myong ba la snang ba ji ltar zhe na /*

[P413b5] 'khrul pa'i rgyu can [2a2] gyi rnam pa sna tshogs snang bar bzad[[10]](#footnote-10) de / thog ma med pa'i srid par bsags pas gnyis kyi[[11]](#footnote-11) dngos por mngon par zhen pa spros pa'i bag chags smin pa 'jug pa thob pa las / ji ltar snang ba ltar mi bden bzhin du snang ba'i rnam pa sgyu ma dang [2a3] dri za'i grong khyer la sogs pa ltar [P413b6] snang bar bskyed cing sprul pas rang gi[[12]](#footnote-12) rang bzhin bslad pa'o //

de ltar thams cad phyin ci log gi rnam rtog ma rig pa'i bag chags tsam las byung bas 'khrul pa yin na nor ba dang ma nor bar brjod pa'i yul [2a4] dag ji ltar 'thad snyam na /

bag chags bstan[[13]](#footnote-13) pa dang mi brtan pa'i rgyus sbyar [P413b7] ba'i khyad par tsam ste / 'jig rten dag bden par zhen pa rnams kyang 'khrul pas sbyar bar[[14]](#footnote-14) ni rmi lam la sogs pa dang mtshungs pa nyid do zhes bya ba'o //

tshul ’di [2a5] ni gang zag dang phyi'i don la sogs pa dmigs par lta ba'i yul mtha' yas pa 'gog cing //

seMs tsam nyid du sgrub[[15]](#footnote-15) pa la [P414a1] sogs pa'i lung dang rigs pa gsal ba dang bcas pa dang / thar pa dang thams cad mkhyen pa la mngon du phyogs par zhugs [2a6] pas na / lugs snga ma dag dang thun mong ma yin pa'i phyir slob dpon dag gi blo gros dkar ba dang dge ba la sogs par yang [P414a2] bstod pa'o //

'di'i lan ni

rnam bcas dang rnam med smra ba la so sor rjod[[16]](#footnote-16) pa las //

(i)

rnam bcas pa ni gzugs [2a7] la sogs pa'i rnam par snang ba 'di dag 'khrul pa'i bag chags kyis shes pa'i ngo bo nyid gyur nas de ltar snang bas na / ji ltar snang ba las gzhan du bden [P414a3] pas / shes pa ni rang gsal ba tsam gyi nus pa gcig dang ldan pa ste[[17]](#footnote-17) / gsal ba [2b1] tsam ni shes pa'i thun mong ma yin pas / de don la mi srid pa ltar med pa la'ang ga la srid pa'i phyir / yod pa'i don gzhan ltar med pa snang ba'ang mi srid par smra ba'o //

(ii)

rnam med pa ni de dag de [P414a4] ltar gtan med pa gsal bas na shes pa la yod pa dang med pa gsal ba'i nus pa gnyis srid de / yod pa'i don [2b2] gzhan snang ba ni mi srid par smra ba'o //

des na rnam pa'i tshogs 'di snang bar ni myong bas grub la / de'ang shes pa las don gzhan du snang ba nyid du ni gnyi ga 'dod cing / snang ba [P414a5] de ji ltar snang ba ltar don du ni mi bden gyi de las gzhan shes pa'i ngo bor bden pa dang / de bden na ni ji ltar snang ba [2b3] ltar don nyid du 'thad de / mi bden na ni rmi lam gyi me ltar phyi nang gang du'ang mi bden par 'thad kyi gzhan du snang ba gzhan du bden pa ni bum pa dang snam bu'am bde [P414a6] ba dang sdug bsngal la sogs pa ltar mi srid pas na gtan mi bden pa nyid du 'dod pa ni 'di gnyis kyi khyad par ro //

de la[[18]](#footnote-18) rnam [2b4] bcas la rtags sgrub pa las rnam pa du ma shes pa gcig tu smra ba dgag pa ni

rnam pa sna tshogs shes gcig[[19]](#footnote-19) nyid bden na[[20]](#footnote-20) //

de dag gcig dang du ma'am gzhan [P414a7] nyid 'gyur //

'gal ba'i chos ldan rnam pa du ma'i bdag //

shes gcig mi rung rnam pa'i tshogs gnyis bzhin //

[2b5] 'di ni rgyud gcig la rigs mi ’thun[[21]](#footnote-21) pa'i shes pa du ma skye bar 'dod pa dgag pa ste / khyab pa ni mi ’thun[[22]](#footnote-22) pa du ma can gyi[[23]](#footnote-23) shes pa'ang du ma nyid du 'gyur bas khyab [P414b1] la / shes pa gcig du[[24]](#footnote-24) 'dod na ni rnam pa'ang gcig nyid kyis khyab ste / de lta ma yin na chos 'gal ba gnas [2b6] pas rnam pa shes pa'i bdag nyid du mi 'gyur ba'i phyir gzung 'dzin gnyis grub pas thal bas so //

phyogs chos nyid ni rnam pa gcig yin na gcig g.yo na kun g.yo [P414b2] ba la sogs gcig gi chos grub bde tha mi dad pa dang ldan par thal na / rnam pa ni g.yo ba dang mi g.yo ba la [2b7] sogs pa 'gal ba'i chos dang ldan pas sna tshogs nyid du myong bas grub bo //

des na sngon po snang ba lta bu shes pa gcig tu 'dod pa de'ang gcig du[[25]](#footnote-25) mi rung ste / rnam pa du [P414b3] ma'i rang bzhin yin pa'i phyir rnam pa rnams nyid bzhin no zhes khyab byed 'gal ba dmigs pas gcig dgag pa [2b8] bsgrub[[26]](#footnote-26) pa'o //

rnam pa du ma shes pa'ang du mar 'dod pa la bsgrub pa la dgol ba[[27]](#footnote-27) dgod pa ni / bde sogs sngo sogs myong bas mnyam du grub // 'dzin cha'ang gzung cha lta bur du [P414b4] ma nyid / 'di ni rigs ’thun[[28]](#footnote-28) pa du ma skye bar 'dod pa ste / slob dpon shak kya la sogs pa bde [3a1] [[29]](#footnote-29)(sogs 'dzin pa'i rnam pa ltar sngo sogs gzung ba'i rnam pa yang myong ba nyid kyis don dam par grub la, 'dzin cha'ang gzung cha ltar du grub par 'dod pa'o //

…

...

des na rgyud gcig la rnam shes du ma skye mi srid pas [P415b5] gcig nyid dmigs pa la sogs pa'i rkyen du ma dang 'brel pas sna tshogs su snang bar zad de rang gzhan ni ma yin no zhes bya ba'o // khas blangs pa nyid 'gal bas de 'gog pa ni 'di ni nam mkha'i gos) [4a1] can ltar gcig nyid du mar smra bas na

...

...

[P447a5] rjes su bsgrub pa la 'bad pa byas pa'i sgo nas blo'i mthu bslangs [31a6] te bdag phyis de kho na tshol ba'i rim pas 'jug pa'o //

'di gnyis ni dbu ma rgyan las gsungs pa ste 'jug pa'i rim pa'i phyogs tsam yin par blta'o //

bstan pa la ’jug pa’i rim pa rnam par bshad pa las [P447a6] de kho na bsgom pa la ’jug pa bshad pa ste le’u [31a7] brgyad pa’o //

### Chap. 9: byang chub sems dpa’i sa rnams bsgom pa la ‘jug pa (II, 31a7–83b8; P447a6–507a4)

de ltar spyod pa dang de kho na bsgom pa zung du 'brel ba'i lam de nyid byang chub sems dpa'i mos pas spyod pa dang...

…

bstan pa la ’jug pa’i rim pa rnam par bshad pa las / [83b8] byang chub [P507a4] sems dpa’i sa rnams bsgoM pa la ‘jug pa bshad pa ste le’u dgu pa’o //

### Chap. 10: ‘bras bu sangs rgyas kyi sa la ‘jug pa (II, 83b3--118a1; P507a4--547a2)

sa de rnams[[30]](#footnote-30) legs pa<r> bsgoMs pa<’>i ‘bras bu mthar thug pa’i laM aM mi slob pa’i laM gyi bdag nyid ni sangs rgyas kyis ste / ‘di la dang po<r> ni sgrub byed kyi khyad par [P507a5] ston to /

…

[P547a1]

bcu brjod de /

(i) bstan bcos bshad pa'i don dang (ii) chos kyi khyad par dang / (iii) khengs bskyung ba dang, (iv) brnyas pa spang ba'i don lnga po rtsom pa'i byed rgyu dang / (v) byed thabs dang / (vi) rgyu mtshan dang, (vii) dgos pa'i khyad par dang / (viii) brnyas pa spang ba'i don nyid dang / (ix) bshad pa'i bsod [P547a2] nams gzhan don du bsngo ba dang / (x) bshad pa las spro ba bsgrub pa'o //

[118a1] bstan pa la ’jug pa’i rim pa rnam par bshad pa las ’bras bu sangs rgyas kyi sa la ’jug pa rnam par bshad pa ste le’u bcu pa’o // //

## [Colophon (II, 118a1–118a3; P547a2-547a4)][[31]](#footnote-31)

bde bar gshegs pa'i bstan pa rin po che la 'jug pa'i rin chen phreng ba zhes bya ba'i rnam par [118a2] bshad pa //

byang phyogs kyi rgyud kha ba can gyi ljongs su byung ba //

bla ma rje btsun dam pa rnams kyi zhabs kyi pad+ma'i ze 'bru spyi bos len pa[[32]](#footnote-32) //

lung dang rigs pa'i gtsug lag dam pa rnams la yongs su sbyangs pa'i ngal ba mi dman zhing mi zhan la mi nyung byas pa //

[118a3] rigs pa dang grol ba'i spobs pa dge ba can //

shAkya'i dge slong blo gros 'byung gnas zhes bya ba thub pa'i brtul zhugs la legs par gnas pas rang gi dran pa goms pa spel ba'i brjed byang tsam du nye bar sbyar ba rdzogs //

## [Dedication (118a3–118a5)][[33]](#footnote-33)

[1]

byams pa’i chu bo thugs rje chen po’i rba rlabs [118a4] can;

dga’ ba’i ror ldan gtang snyoms chen po’i shugs ldan pas /

nyon mongs gdung ba kun nas sel bar mdzad pa yi /

bdud rtsi mchog de nam mkha’ srid du ’bab gyur cig //

[2]

blo gros mig bral dad pa’i dbang po rnam par nyams //

las kyi rlung gis bdas shing srid pa’i lcags kyus zin /

dman pa’i yid can bd(e)g kyang gdams pa’i char rgyun gyis /

dad pa la sogs rnams [118a5] kyi lo tog smin par mdzad gyur cig //

## [Scribe’s colophon – Story of the copy (118a5–118b3)][[34]](#footnote-34)

(a)

rje klong rdol rin po che nas phran klong rdol drung yig la rje gro lung pa'i bstan rim chen po 'di'i par zhig byung na brko rogs gyis gsungs kyang // phran rang nyid sngon bsags kyis sbyin 'bras phra bas gser dngul sogs kyi mthun rkyen [118a6] 'dzoms dka' bas tshe 'dir 'grub pa'i re ba dang bral zhing //

(b)

'on kyang bla ma'i bka' ma bcag tsam du da lam bstan 'gro'i don dang rang nyid la 'brel ba thob ba'i sems can shi gson thams cad bstan bcos 'di nyid la thos bsam bsgom gsum gyi goms pa [118a7] 'phel phyir du

ngal ba chen po'i sgo nas // bstan rim chen po shog grangs lnga brgya skor bzhengs pa'i gla lto sogs kyi dngos po tsam song rtsis rgyab par khyon sdom dngul srang nyi shu rtsa lnga lhag tsam song 'dug par ma zad //

(c)

rje bdag nyid chen pos kyang bstan bcos 'di [118a7] nyid gdan 'dren zhu dus bsu ba bsre grangs mang du mdzad pa'i lo rgyus sogs kyis gus pa chen po mdzad pa yin 'dug pas / bdag cag rjes 'jug rnams nas kyang 'di dag la yang yang klog 'don byed pa dang //

byed dus kyang lag pa'i dri ma nag [118b1] po dang //

zhag dang snum dang spos mes sreg pa dang //

lag dal byed pa dang so dreg 'jug pa dang //

sa chu me rlung sogs kyi ma thor rkyen du 'gro ba'i ma gus pa'i rigs rnams spong ba dang mdor na chos dang chos smra ba la ma gus pa ni rang nyid bsod nams [118b2] nyams pa dang rmongs pa'i rgyu yin tshul dang //

(d)

de dag la gus pa chen po byas na rang nyid shes rab che ba dang // bsod nams 'phel ba dang // 'gro ba lha dang bcas pa thams cad kyi rang nyid la gus zhabs chen po byed pa'i rgyu bsags tshul la nges pa [118b3] drangs te dad gus byed dgos te / mdo las /

ci 'dra ba yi rgyu bsags na/ /

'bras bu de 'dra rang la 'ang yong / /[[35]](#footnote-35)

zhes gsungs pa ltar ro/ /

## [The importance of the bstan rim (II, 118b3–118b5)]

gzhan yang rje klong rdol bla mas bka' chos gnang dus 'di ltar gsungs //

dge bshes yin na rje bla ma tsong kha pa [118b4] chen pos mdzad pa'i byang chub lam rim chen po la nges pa bde blag tu rnyed pa'i phyir du / dge bshes gro lung pa'i bstan rim dang / po to bas mdzad pa'i be’u bum[[36]](#footnote-36) sngon po'i 'grel pa // dge bshes dol pas mdzad pa dang // rgyas sras zhi ba lhas mdzad pa'i [118b5] bslab btus dang spyod 'jug sogs la nges par mig blta dgos gsungs //

lhag par spyod 'jug tshang ma blo 'dzin byas nas // de'i 'grel pa rgyal tshab dar ma rin chen gyi mdzad pa'i spyod 'jug dar Tik la rgyun du blo sbyang dgos zhes yang yang gsungs pa dang //

## [The motivation of Gro lung pa (II, 118b6–119a4)]

(a)

[118b6] gzhan yang dge ba'i bshes gnyen chen po gro lung pa'i lam rim 'am blo sbyong ngam bstan rim chen po 'di nyid mdzad pa'i dgos pa ni //

rang gi pha mar gyur pa'i 'gro ba nyams thag pa rnams thugs brtse ba chen pos ma bzod nas // de dag la gnas [188b7] skabs dang mthar thug gi phan pa dang bde ba ma lus pa bsgrubs par 'dod nas // rgyal ba'i gsungs rab kun gyi don rnams skyes bu gsum gyi lam gyi rim par dril nas lam gyi thog mar bshes gnyen bsten[[37]](#footnote-37) tshul nas zhi lhag gi bar rnams gdul [118b8] bya rnams kyi sems la ma 'jags dogs pa dang blo la 'dzin bde ba'i phyir du tshigs bcad du dril nas bshad // de dag gi don ma go dogs nas 'grel pas gsal bar bshad //

(b)

snying ma las kyang chos cher snyigs ma’i[[38]](#footnote-38) dus 'dir sems can rnams [119a1] bsod nams chung zhing bsam rgyu dug gsum las med pa dang nyon mongs de dag la goms shas che ba'i dbang gis chos dang chos 'chad pa sor ma gus pa dang phrag dogs dang yid mi ches pa shin tu mang bas // chos dang chos smra ba la yid [119a2] ches pa'i phyir du bstan bcos 'di yang rang bzo ma yin par sangs rgyas kyi gsung rab zab mo'i don bzhin du bris nas bshad tshul rnams ston pa'i phyir du nges don gyi mdo mang po'i lung gi rgyab bsnon sogs mdzad nas gsungs 'dug pas //

(c)

de ltar brjod [119a3] pa la yid mi ches pa dang phrag dogs la sogs pa'i dbang gi bsod nams ma yin pa'i las ngan bsogs pa'i rgyu de rnams ring du dor nas //

rjes su yi rangs kyi dga' spro mang du spel ba la mngon par brtson pa gyis na //

phan yon brjod kyis[[39]](#footnote-39) mi langs pa thob [119a4] par gsungs te / rje tsong kha pas ¥/

'bad pa chung ngus brlabs chen tshogs bsdud la //

dge la rjes su yid rangs mchog tu gsungs //

zhes gsungs pa ltar // de dag la nges par dga' bar bgyis shig //

## [Preciousness of the manuscript and copy (II, 119a4–119a8)]

(a)

rje gro lung pa'i bstan rim gyi ma dpe 'di [119a5] yang ding sang shin tu rnyed dka' zhing da lta gzhung la yang g.yar rgyu mi 'dug zer bas ha cang gi mthong dka' ba yin pa bcas //

da laM 'di'i ma dpe phur bu lcog tu bla ma byams pa rin po che'i phyag dpe khungs dag zhig 'dug pa de'i nang bzhin du bris nas de dag [119a6] la’ang phul byed ¦

mi dag pa dang lhag chad phra mo byung ba rnams / rje klong rdol bla ma'i nye gnas drung yig dam chos yar 'phel gyi rang gi blo gros kyi mig gi dog gnas gang shes thams cad gsar du bcos nas dag par bgyis pa dang //

(b)

khyad par du bstan bcos 'di [119a7] nyid bri dus la dngos dang brgyud pa ci rigs kyi sgo nas 'gal rkyen bsal[[40]](#footnote-40) zhing mthun rkyen bsgrubs par byed pa'i lha dang mi la sogs pa'i sems can shi gson ji snyed cig byung bas gtso byas ma gyur nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i sems can thams [119a8] cad skye ba nas tshe rabs thams cad du mi khom pa'i gnas brgyad du nam yang mi skye bar shog shig //

## [The fortune to obtain a human life (II, 119a8–119b4)]

dal ba brgyad 'byor ba bcu tshang ba'i mi yis lus rten rnam par dag pa thob nas //

brten de la yang theg pa chen po'i dge ba'i bshes gnyen chen po nye ba'i sras [119b1] chen brgyad lta bus rje su ’dzin par shogs shig //

rjes su bzung pa’i tshe na yang de’i gdams pa las byung ba’i //

nges ’byung gi bsam pa dang // byung chub kyi sems dang // yang dag pa’i lta ba dang // rim gnyis zab mo’i rtog pa’i yon tan khyad par can rnams [119b2] rgyud la skyes te pha ma sems can thams cad kyi don du zung ’jug rdo rje ’chang gi go ’phang myur du thob pa’i rgyur ’gro bar gyur cig //

sems can yongs la nor {\*} ’khrul yong srid pas //

gal te ’di la nyes pa’i tshogs mchis na //

bla ma lhar bcas rnams [119b3] kyi spyan sngar bshags //

’gro la phun tshogs phan bde’i gzhi ’dug na //

de kun bla ma bsten pa’i bka’ drin yin //

ston pa bla na med pa’i bstan pa dang //

mjal ba ’di ’dra bla ma’i drin yin pas //

dge ba ’di yang ’gro ba ma lus pa //

bshes gnyen dam pas ’dzin [119b4] pa’i rgyu ru bsngo //

bshes gnyen dam pas rjes su bzung ba’i tshe //

mi mnyes skad cig tsam yang mi byed cing //

sku gsung thugs kyi rnam thar legs bzung nas //

bka’ bzhin sgrub pa’i mchod pas mnyes par shog //

## [Summary of the commentary on the *Bodhicaryāvatāra* of rGya tshab dar ma rin chen (II, 119b4–120b2)]



rgyal tshab dar ma rin chen gyi mdzad [119b5] pa’i spyod ’jug dar Tik gis bar skabs kyi tshigs bcad bsdus don bzhugs pa ni //

##### 1

dal ’byor mi lus thob pa’i shes ldan dag //

byang chub sems gnyis ’bad pas bsgom pa ni //

dal ’byor rten la snying po len pa’i mchog //

sngon du sems dpa’i [119b6] phan yon ’bad pas bsgom //

spyod ’jug le’u dang po’i don bsdus pa’o //

##### 2

chags dang phrag dogs rlom pas nges pa yi //

nongs pas gzir la sems mchog mi skye bas //

lus ngag yid kyis ’khrul ba gang bgyis pa //

de kun bsam pa thag pas mgon la [119b7] bshags //

spyod ’jug le’u gnyis pa’i don bsdus pa’o //

##### 3

dal ’byor mi lus thob pa’i shes ldan dag //

rgyal ba’i gsung rab kun gyi snying po’i don //

rgyal sras bye bas bgrod pa’i lam gcig pu //

byang chub sems gnyis bskyed la ’bad par bya //

spyod [119b8] ’jug le’u gsum pa’i don bsdus pa’o //

##### 4

rang rgyud nyes pa’i rnyog pa dang bral zhing //

dge ba mi nyams gong du ’phel ba ni //

nges par bag yod bsgom la rags las pas //

mkhas pas rtag tu bag dang ldan par bya //

spyod ’jug le’u bzhi pa’i don bsdus pa’o //

##### 5

skyes bu [120a1] gsum gyi lam rim pa la //

bsgrub pa snying por byed pa’i skye bo dag //

dran dang shes bzhin srung la rags las pas //

de yi tshul la rtag tu mkhas par bya //

spyod ’jug le’u lnga pa’i don bsdus pa’o //

##### 6

sbyin sogs dge ba bskal par [120a2] goms na yang //

khong khro’i me lces ‘joms par byed pas na //

yang dang yang du bzod pa’i stobs bkyed de //

khro ba’i go skabs cung zad dbye mi bya //

spyod ’jug le’u drug pa’i don bsdus pa’o //

##### 7

rnam grol don gnyer sgrub pa lhur len la //

dang por ’jug [120a3] dang zhugs pa mthar phyin pa //

’bad pas brtson ’grus brtsom la rags las pas //

stobs bzhi tshang ba’i brtson ’grus bskyed par bya //

spyod ’jug le’u bdun pa’i don bsdus pa’o //

##### 8

gnas lugs mngon du gyur pa’i lhag mthong gis //

sgrib gnyis sa [120a4] bon rtsad nas ’joms pa yang //

g.yo med ting ’dzin gnas la rags las pas //

thog mar zhi gnas sgrub la mkhas par bya //

spyod ’jug le’u brgyad pa’i don bsdus pa’o //

##### 9

’dir smras pa /

ji srid rje btsun dam pa ma rnyed pa //

de srid srid pa’i rtsa ba gcod byed [120a5] lam //

rten ’byung mtha’ dang bral ba’i dbu ma ni //

phyogs tsam zhig kyang rtogs par ma gyur to //

bdag la legs par bshad pa ji snyed cig //

yod pa de kun bla ma’i drin yin pas //

dge ba de yis bdag gi ma rnams kun //

theg mchog bshes dang phrad pa’i [120a6] rgyur gyur cig //

mtha’ bral dbu ma’i de nyid ma rtogs par //

’phags mchog go ’phang reg par mi nus pas //

stong pa rten ’brel don du mtha’ dpyad nas //

tshul bzhin ’bad pas bsgrub la brtson par bya //

bskal pa byed pa brgyar yang rnyed dka’ ba /

klu [120a7] bsgrub lugs bzang bden gnyis smra ba dag //

zhing ’dir ring por mi thogs nub ’gyur bas //

rnam dpyod ldan rnams myur du brtson ’grus bskyed //

spyod ’jug le’u dgu pa’i don bsdus pa’o //

##### 10

thos bsam sgom pa’i dge ba ci yod dang //

phyag ngang mchod pa [120a8] tsam gyi dge ba’ang rung //

dge ba nam yang zang pa med pa dang //

gong du spel phyir bsngo bas brgyan pa gces //

spyod ’jug le’u bcu pa’i don bsdus pa’o //

’dir ’bad dge ba rab dkar ci yod des //

srid zhi’i rgyud pas bcings pa’i ’gro ba rnams //

[120b1] byang chub sems mchog spyod pa ’dir zhugs nas //

mi gnas myu ngan ’das pa thob par shog //

bdag kyang deng nas tshe rabs thams cad tu //

thub pa’i rtul zhugs yang dag mnos byas te //

byang chub sems dang nam yang ma bral bas //

dal ’byor rten la [120b2] snying po len par shog //

## [Dedication (II, 120b2–120b5)]

rje klong rdol bla ma'i drung yig 'khor dang bcas pa thams cad nas ngal ba chen pos lus ngag yid gsum gyi sgo nas // bstan bcos 'di nyid la sogs pa'i rnam dkar dge ba'i phung po che chung ji snyed cig byas pa thams cad ma gyur nam [120b3] mkha'i mtha' dang mnyam pa'i sems can thams cad kyi rgyud la //

byams pa dang snying rje'i rtsa ba can gyis byang chub kyi sems rin po che myur du rgyud la skye ba'i rgyur 'gro bar gyur cig //

dge ba de dag kyang sems can thams cad kyi dug gsum 'phel ba'i rgyu dang [120b4] sdig pa bsags pa'i rgyu la mi 'gro bar shogs shig //

[1]

'di ltar bgyis pa'i rnam dkar dge ba yang //

dus gsum bde gshegs sras bcas thams cad kyi //

mdzad pa smon lam ma lus bsgrub pa dang / /

lung rtogs dam chos 'dzin pa'i rgyu ru bsngo //

[2]

[120b5] de yi mthu las tshe rabs kun tu bdag //

theg mchog 'khor lo bzhi dang mi ‘bral[[41]](#footnote-41) zhing //

nges 'byung byang sems yang dag lta ba dang //

rim gnyis lam gyi bgrod pa mthar phyin shog / //

bkra shis /

[120b6] <e ka prï ya ts+tsha />

1. Cover page is blank [↑](#footnote-ref-1)
2. P bltos [↑](#footnote-ref-2)
3. P lkog tu [↑](#footnote-ref-3)
4. P rmi [↑](#footnote-ref-4)
5. P de ltar don [↑](#footnote-ref-5)
6. P bltos [↑](#footnote-ref-6)
7. P grub [↑](#footnote-ref-7)
8. P mthun [↑](#footnote-ref-8)
9. P gyis [↑](#footnote-ref-9)
10. P zad [↑](#footnote-ref-10)
11. P kyis [↑](#footnote-ref-11)
12. P gis [↑](#footnote-ref-12)
13. P brtan [↑](#footnote-ref-13)
14. P ba [↑](#footnote-ref-14)
15. P bsgrub [↑](#footnote-ref-15)
16. P brjod [↑](#footnote-ref-16)
17. P ldang pa ni [↑](#footnote-ref-17)
18. P de [↑](#footnote-ref-18)
19. P sna tshod gcig [↑](#footnote-ref-19)
20. P bden na ni [↑](#footnote-ref-20)
21. P mthun [↑](#footnote-ref-21)
22. P mthun [↑](#footnote-ref-22)
23. P gyis [↑](#footnote-ref-23)
24. P gcig tu [↑](#footnote-ref-24)
25. P gcig tu [↑](#footnote-ref-25)
26. P sgrub [↑](#footnote-ref-26)
27. P rgol ba [↑](#footnote-ref-27)
28. P mthun [↑](#footnote-ref-28)
29. Ff. 3a and 3b missing in KDSB. [↑](#footnote-ref-29)
30. Ms rnas; P rnams [↑](#footnote-ref-30)
31. This first part up to the dedication is shared with the Patna xylograph [↑](#footnote-ref-31)
32. Em. pa : Ms pas [↑](#footnote-ref-32)
33. In smaller characters in the KDSB manuscript. Not found in the Patna xylograph. [↑](#footnote-ref-33)
34. In normal character size again, not shared by Patna xylograph. [↑](#footnote-ref-34)
35. {quoted in Śikṣāsamuccaya D61a6–7, etc.} [↑](#footnote-ref-35)
36. Em. be’u bum : Ms be bu<(‘u)>m [↑](#footnote-ref-36)
37. Em. bsten : Ms. bstan [↑](#footnote-ref-37)
38. Em. snyigs ma’i : Ms. snying ma’i [↑](#footnote-ref-38)
39. Em. kyis : Ms kyi [↑](#footnote-ref-39)
40. Em. bsal : Ms. bsel [↑](#footnote-ref-40)
41. Em. ‘bral : Ms. ‘brel [↑](#footnote-ref-41)